



Bury's IMAGE de Bury

Volume 26, no. 6

Mars / March 2019

L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année par une équipe de bénévoles.
Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.

Bury's IMAGE de Bury
569, rue Main
Bury, Québec J0B 1J0

LE COMITÉ ÉDITORIAL THE EDITORIAL COMMITTEE

PRÉSIDENT / PRESIDENT

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

VICE-PRÉSIDENT / VICE PRESIDENT

Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com

TRÉSORIER / TREASURER

Lawrie Sakamoto 819-872-3676
lawriesakamoto@gmail.com

SECRÉTAIRE / SECRETARY

Clovis Raymond-La Ruelle 819-993-6088
piedhumhum1@hotmail.com

CALENDRIER / CALENDAR

Mary Sakamoto 819-872-3676
marysakamoto@gmail.com

MEMBRES / MEMBERS

Andréanne Baillargeon 514-250-3052
andreeanne125@hotmail.com

Lise Dougherty 819-872-3452
lisedougherty@gmail.com

Annie Duhaime 819-872-1090
annie-duhaime@hotmail.com

John Mackley 819-578-2301
iones.unaean@gmail.com

Francine Pulinckx
Martine Staehler 819-342-3450
martinestaehler@gmail.com

Nelly Zaine 819-569-9801
nzaine2@gmail.com

WEBMESTRE / WEBMASTER : Josée Breton

Veuillez acheminer vos articles par courriel à
bury.image.articles@gmail.com

Please submit articles by email to
bury.image.articles@gmail.com

TOMBÉE DEADLINE SORTIE PUBLICATION

1 SEPT.	15 SEPT.
1 OCT.	15 OCT.
1 NOV.	15 NOV.
1 DEC. / DEC.	15 DEC. / DEC.
25 JAN. / JAN.	8 FÉV. / FEB. 8
1 MAR.	15 MAR.
1 MAI / MAY	15 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE	15 JUIN / JUNE

La **politique d'information** du journal l'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image **editorial policy** is published in the September issue of each year.

L'IMAGE de Bury publie la chronique municipale telle que soumise par la municipalité de Bury.

Bury's IMAGE publishes the municipal newsletter as it is submitted by the Municipality of Bury.

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 issues)

Résidents de Bury / Residents of Bury	GRATUIT / FREE
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury	25 \$

Pour commander un abonnement S.V.P. communiquez avec :

To order a subscription please contact:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Publicity / Advertising

	Par parution Per Issue		8 parutions 8 Issues	
	Noir B&W	Couleur Colour	Noir B&W	Couleur Colour
Carte d'affaires / Business Card	7 \$	10 \$	50 \$	75 \$
Quart de page / Quarter page	15 \$	25 \$	110 \$	150 \$
Demi-page / Half page	30 \$	40 \$	210 \$	300 \$
Une page / Full page	50 \$	75 \$	350 \$	500 \$

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :

To place an ad, please call:

Marie-Claude Vézina 819-872-3897 mcvezina@yahoo.fr

Annonces classées / Classified Ads

Résidents de Bury / Residents of Bury	3 \$
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury	5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :

To place a classified ad, please call:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

SOMMAIRE

Éditorial	3
Rapport du conseil municipal.....	4-5
Clinique d'impôt.....	6-7
Calendrier Valoris.....	9
Nouvelles du centre Canterbury.....	10-11
Bulletin d'information de la SHPB.....	12
Almanach du cultivateur	13
Carnet social	15
Calendriers	17-19
Recette du mois.....	27
"Perspectives".....	32-33
Guild des femmes St-Paul.....	35

INDEX

Editorial.....	3
Town Council Report.....	4-5
Tax Clinic.....	6-7
Valoris Schedule.....	9
Canterbury Centre News.....	10-11
BHHS Newsletter.....	12
Farmer's Almanac.....	13
Social Notes	15
Calendars	17-19
Recipe of the Month.....	27
"Perspectives".....	32-33
St-Paul's Women's Guild.....	35

**Numéro
d'urgence:
Ambulance
Pompier**

**Emergency
number:
Fire / Police**

911

AMECQ
ASSOCIATION DES MÉDIAS ÉCRITS
COMMUNAUTAIRES DU QUÉBEC

Éditorial / Editorial

Un brunch comme celui de la Saint-Valentin, organisé par l'Image, n'est possible que grâce à la participation de la communauté et à la coopération de la météo. La tempête de neige a pris fin juste à temps et la communauté en a profité en grand! En effet, plus de 310 personnes ont été servies et nos bénévoles, au nombre de 30, ont également mangé. Merci à tous ceux qui ont acheté des billets, donné du pain, de la confiture et des produits de boulangerie, fait des courses, servi et surtout un grand merci à nos merveilleux laveurs de vaisselle. Nous avons pris plaisir à organiser le brunch et espérons que vous êtes heureux d'être venus!

N'oubliez pas d'appuyer la campagne de la jonquille pour la recherche sur le cancer, à la mémoire de Maria Garcia du magasin général, et de toutes les autres victimes de cette terrible maladie.

Le journal n'est pas publié en avril. Nous serons de retour en mai, date à laquelle nous aurons tous oublié cet hiver sans fin.

A brunch like the St. Valentine's Brunch, put on by the Image, is only possible with the cooperation of the weather, and the participation of the community. The snowstorm ended just in time, and the community came through with flying colours! Over 310 customers were served, and our volunteers, numbering over 30, also ate. Thanks to everyone who bought tickets, donated bread, jam, and baked goods, ran errands, served and especially thanks to our wonderful dishwashers. We enjoyed putting on the brunch and we hope you enjoyed coming.

Don't forget to support the daffodil campaign for cancer research, in memory of Maria Garcia of the General Store and all the other victims of that terrible disease.

There is no paper in April but we will be back in May, by which time we'll have all forgotten this endless winter.

REMORQUAGE GILLES GENDRON

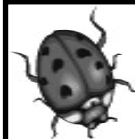
Camion plateforme



Remorquage, survoltage
Récupération de carcasses d'autos et de vieux fer
Transports en tout genres
Courtes et longues distances.

819-872-3292
Cell. : (819) 570-3651

850, Route 108
Bury, Qc
J0B 1J0



Garderie Lady Bug

Service de garde Acc.7\$/jr

Programme éducatif

Menu équilibré

Lisette Roy

801 Herringville, Bury
(819) 872-1133

Résidences *Cass* Funeral
Funéraires Homes

Services Funéraires Complets
Français - English - Toutes dénominations
Bury- Sawyerville - Cookshire - Lennoxville

☎ 564-1750 : 800-567-6031 &
À vos côtés depuis 1913

Transport forestier Mario Loiselle

*** BOIS MOU *** BOIS FRANC *** 8 PIEDS + BILLOTS ***



NIR : R593228-1

675, Route 214
Westbury, Qc J0B 1R0

Rés. : 819-832-4413
Cell. : 819-820-5268

madeleinemario@live.com

Conseil municipal

Rapport du mois de mars 2019

La troisième réunion ordinaire du conseil municipal de Bury a eu lieu le 5 mars 2019 au Manège militaire. Le maire et quatre des six conseillers étaient présents, ainsi que trois citoyens. Outre les affaires courantes de la réunion, les points suivants ont été discutés:

- Des négociations contractuelles sont en cours entre la ville et le syndicat de ses employés. Plusieurs réunions ont eu lieu au cours desquelles les clauses normatives ont été discutées, mais les parties n'ont pas encore commencé à négocier les clauses financières.
- Le 13 juin prochain, trois propriétés seront vendues aux enchères pour non-paiement de taxes, à moins que les propriétaires ne règlent leur dossier respectif avec la ville avant cette date. Les propriétés sont situées sur la route 255, le chemin Kirkpatrick et la route 108.
- Le grief de longue durée entre le syndicat des employés et la ville concernant le licenciement d'un ancien employé a été réglé devant un juge d'arbitrage en faveur de la ville.
- La ville a endossé les efforts de la Fédération des municipalités du Québec visant à protester contre les modalités de l'entente Canada-Québec relative au Fonds de la taxe sur l'essence pour 2019-2023. Auparavant, dans le cadre de ce programme, les taxes perçues sur l'essence étaient versées aux municipalités pour les améliorations d'infrastructures telles que les aqueducs, les routes et les bâtiments municipaux. Toutefois, dans le cadre du nouveau plan, les subventions ne seront plus disponibles pour des modifications aux bâtiments. Bury espérait obtenir des fonds pour la rénovation de la caserne de pompiers car cette dernière ne répond plus aux normes du schéma de sécurité.

...suite à la page 5

Town Council

Town Council Report March 2019

The third regular meeting of the Bury Town Council was held on March 5, 2019, at the Armoury Community Centre. The mayor and four of the six councillors were present, and three citizens attended. Besides the regular items of business, the following items were discussed.

- Contract negotiations are ongoing between the town and its employees' union. Several meetings have been held where working conditions were discussed, but the parties have not yet started to negotiate salaries and benefits.
- On June 13, three properties will be auctioned for non-payment of taxes unless the owners settle with the town before then. The properties are situated on Route 255, chemin Kirkpatrick, and Route 108.
- The long-standing grievance between the employees' union and the town regarding the firing of a former town employee was settled before an arbitration judge in favour of the town.
- The town endorsed the efforts of the Fédération des municipalités du Québec to protest the terms of the Canada-Quebec Gas Tax Fund Agreement for 2019-2023. Under this program, taxes collected on gasoline are granted to municipalities for infrastructure improvements such as aqueducts, roadways and municipal buildings. Under the newest plan, grants will no longer be available for changes to buildings. Bury had been hoping that money would be available for the required renovation of the fire hall, which no longer meets the standards of the emergency preparedness plan.

...continued on page 5

- Le conseil a accepté la démission du pompier Edward Jacklin de son poste de chef des pompiers et l'a remercié pour ses années de dévouement. M. Jacklin demeurera pompier et la ville nommera bientôt un nouveau chef. La démission de M. Jacklin résulte d'engagements familiaux.
- Le conseil a adopté l'échelle salariale 2019-2020 pour les élus. Le salaire du maire sera dorénavant de 22 055 \$ et les conseillers recevront 7 342 \$. Par le passé, le tiers de ce montant était considéré comme une allocation de dépenses par les deux gouvernements et n'était pas imposable. À compter de maintenant, le montant complet sera imposable, c'est la raison pour laquelle les conseillers se sont accordé une petite augmentation de salaire. En vertu d'un accord passé au sein de la MRC, les conseillers de Bury et des autres municipalités ne réclament aucun remboursement pour leurs dépenses, ils doivent donc payer tous leurs déplacements en lien avec le travail.
- Le règlement révisé relatif aux nuisances a été adopté. Ce règlement couvre tout, des mauvaises herbes aux vieux tacots en passant par les animaux, les odeurs, les bruits, la flânerie, l'ivresse publique, etc. Les clauses relatives à l'usage public du cannabis ne sont pas encore incluses, car les avocats de la MRC examinent toujours la question afin de voir ce qui peut raisonnablement être inclus dans le règlement. Une copie du document est disponible à la mairie pour consultation.
- Les emplois disponibles à titre de conseillers au camp de jour d'été seront bientôt annoncés.
- Le contrat pour le club de golf - saison 2019, l'installation de compteurs d'eau et l'embauche d'un nouvel inspecteur de la ville sont toujours en discussion au conseil. Le public sera tenu informé de ces dossiers.

La prochaine réunion du conseil municipal aura lieu le lundi 1^{er} avril 2019. Ce n'est pas un canular, venez assister, vous êtes les bienvenus!

- The council accepted the resignation of firefighter Edward Jacklin from his post of Fire Chief and thanked him for his years of dedication to the job. Mr. Jacklin will stay on as a firefighter, and the town will soon appoint a new chief. Mr. Jacklin cited family commitments as his reason for resigning.
- Council adopted the 2019-20 salary scale for elected officials. The salary of the mayor will now be \$22,055, and councillors will receive \$7,342. In the past, a third of this amount was treated as an expense allowance by both governments and was not taxable. From now on, all the amount will become taxable, which is why the counsellors gave themselves a small raise in salary. Under an agreement within the MRC, councillors from Bury and the other municipalities do not claim any other money for expenses, so they must pay for all of their travel related to the job.
- The revised regulation on nuisance was passed. It covers everything from weeds to junk cars to animals, odours, noises, loitering, public drunkenness and more. The clauses on public use of cannabis are not yet included, because the lawyers for the MRC are still examining the issue to see what can reasonably be included in the regulation. A copy of the regulation is available at the town hall for consultation.
- The jobs available as counsellors at the summer day camp will be announced soon.
- The contract for the golf club for 2019, the installation of water meters, and the hiring of a new town inspector are still under discussion at council and the public will be informed on these issues in the future.

The next meeting of the town council will be held on Monday, April 1, 2019. Please go—it won't be a joke! - Kathie McClintock

Le groupe de Sawyerville offre des cliniques d'impôts gratuites

Sawyerville Group Offers Free Tax Clinics

Depuis plusieurs années, le Comité d'action bénévole (CAB) organise des cliniques d'impôts dans les villages de la MRC du Haut-St-François. Les personnes célibataires qui gagnent moins de 25 000 \$ et les couples ayant un revenu inférieur à 30 000 \$ et qui ne bénéficient d'aucun revenu de la location d'une propriété peuvent apporter leurs reçus aux cliniques où des bénévoles les aideront à produire leur déclaration de revenus à l'aide des services en ligne de Revenu Canada et Revenu Québec. Selon les informations du site Web de Revenu Canada, ce programme se veut absolument gratuit, car il a été conçu pour aider les contribuables à faible revenu. Les bénévoles qui travaillent avec ce programme doivent s'inscrire et accepter les directives incluant la déclaration suivante :

« À titre de participant au Service d'aide en impôt — Programme des bénévoles, offert conjointement par l'Agence du revenu du Canada et Revenu Québec,... je m'engage à refuser toute rémunération pour les tâches effectuées dans le cadre de ce service d'aide en impôt. »

Cela signifie que même si un bénévole se voit offrir de l'argent pour ce service, il ne doit pas l'accepter. Un organisme qui parraine une clinique de fiscalité, y compris le Centre d'action bénévole (CAB), est admissible à une petite subvention du gouvernement du Québec pour chaque formulaire d'impôt produit dans le cadre du programme. Cependant, l'année dernière, malgré la subvention, le CAB a demandé aux participants de payer 5 \$. Cette année, le paiement est décrit comme une « contribution volontaire », mais les bénévoles l'accepteront toujours au nom du CAB.

...suite à la page 7

For several years now, the Centre d'action bénévole (CAB) has organized tax clinics in the villages of the MRC Haut-St-François. People who make less than \$25,000 as a single person or less than \$30,000 as a couple, and who have no income from renting a property, can bring their tax receipts to the clinics where volunteers will help them to file their tax returns using the online services of Revenue Canada and Revenue Quebec. According to the information on the Revenue Canada website, this program is meant to be absolutely free, because it was designed to help low-income taxpayers. Volunteers who work in the program must register and agree to the guidelines, which include the following statement:

"As a volunteer taking part in the Income Tax Assistance – Volunteer Program administered jointly by the Canada Revenue Agency and Revenue Quebec, ...I undertake to decline any remuneration for services I provide under the income tax assistance program."

That means that even if a volunteer is offered some money for the service, he or she must refuse to accept it. An organization which sponsors a tax clinic, including the CAB, is eligible to receive a small grant from the Quebec government for each tax form which is filed under the program. However last year, in spite of the grant, the CAB asked participants to pay \$5. This year the payment is described as a "voluntary contribution", but volunteers will still accept it in the name of the CAB.

...continued on page 7

	
♦	Popote roulante / repas communautaire
♦	Accompagnement-transport
♦	Pair (Appels sécurisants, rappel médicaments)
♦	PIED (Prévention des chutes) / ViActive
♦	Clinique impôt/Lire et faire lire, etc.
cab@cabhsf.org 819-560-8540	
209, rue Des Érables Weedon Qc J0B 3J0	

Il existe toutefois une autre clinique fiscale dans notre région qui est commanditée par Loisirs Sawyerville. Aucune contribution ne sera demandée à cette clinique et le service est également disponible en anglais. Il reste encore quelques séances prévues dans les deux cliniques fiscales avant la fin du mois de mars, date limite à laquelle vous devez déposer vos déclarations de revenus. Si vous avez besoin d'aide, rendez-vous à l'une des cliniques énumérées ci-dessous et n'oubliez pas que la contribution demandée n'est que volontaire et que, par le fait même, vous n'êtes pas obligé de la payer.

Weedon (contribution volontaire de 5 \$ / \$5 voluntary contribution)

Centre d'action bénévole du HSF

209, rue des Érables, porte 314

Les mercredis 20 mars et 27 mars, de 9 h à midi et de 13 h à 16 h

Wednesdays, March 20 and March 27, 9 a.m. – 12 p.m. and 1 – 4 p.m.

East Angus (contribution volontaire de 5 \$ / \$5 voluntary contribution)

Maison des jeunes Actimaje

268, rue St-Jean ouest

Les lundis 18 mars et 25 mars, de 13 h à 16 h et de 18 h 30 à 20 h

Mondays, March 18 and March 25, 1- 4 p.m. and 6 – 8:30 p.m.

La Patrie (contribution volontaire de 5 \$ / \$5 voluntary contribution)

Hôtel de ville

18, rue Chartier

Le 27 mars de 9 h à midi

March 27, 9 a.m to 12 p.m.

Sawyerville* (Gratuit / Free)

*Services available in English

Centre communautaire, Loisirs Sawyerville

6, rue Church

Les mercredis 20 mars, de 13 h à 16 h et de 18 h à 20 h, 27 mars 13 h à 16 h (pas le soir)

Wednesdays, March 20, 1 – 4 p.m. and 6 – 8 p.m., March 27, 1 – 4 p.m. (no evening)

However, there is another tax clinic available in our region, sponsored by Loisirs Sawyerville, where no contribution will be requested and where the service is also available in English. Both tax clinics still have a few sessions scheduled before the end of March, the deadline to file your tax returns. So if you need help, please go to one of the clinics listed below, and remember that the contribution requested is only voluntary, and you are not obliged to pay it.

OPTOPLUS
EAST ANGUS

150, rue Angus Sud, bureau 9
East Angus (Québec)
JOB 1R0

Tél. : 819 832-3433
Fax. : 819 832-3923
eastangus@optoplus.com

Optométristes :

- ☐ Dre Lucie Turcotte
- ☐ Dre Rosalie Gauthier
- ☐ Dre Josiane Robillard

optoplus.com

BONJOUR BONJOUR
BIENVENUE CHEZ MIMI

Services de garde

En opération depuis 1999

Temps plein ou partiel
Anglais / Français
Plusieurs activités pendant l'année

Places disponibles

Pour plus d'information communiquez avec
Micheline Brochu
850, route 108, Bury, Qc JOB 1J0
819-872-3292



Fonds disponibles pour des projets dans les petites communautés

Grants Available for Projects in Small Communities

Au nom de l'honorable Marie-Claude Bibeau, députée de Compton-Stanstead et ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, nous avons le plaisir de vous annoncer qu'il est maintenant possible de soumettre des projets dans le cadre du fonds AgriEsprit de FAC.

Ce fonds a pour but de mettre en valeur les collectivités rurales dont la population est inférieure à 150 000 habitants à travers des projets d'immobilisations. Ces projets pourraient être admissibles à un don d'une valeur de 5 000 \$ à 25 000 \$.

Les organismes qui souhaitent soumettre un projet peuvent consulter le site Web du fonds AgriEsprit de FAC pour obtenir plus de détails.

Les demandes seront acceptées jusqu'au 29 mars 2019.

En 2017, Croquarium et Le P'tit Bonheur de Saint-Camille, deux organismes dynamiques de notre région, ont reçu du financement de ce fonds pour leurs projets. Pour le premier, il s'agissait d'un projet agroalimentaire éducatif destiné aux enfants et pour le dernier, la mise en place d'un réseau Internet à très haute vitesse. L'année dernière l'organisme Moisson Haut-Saint-François a reçu des fonds pour le réaménagement de la cuisine de transformation pour la banque alimentaire. C'est une bonne opportunité à saisir!

Hon. Marie-Claude Bibeau

On behalf of the Hon. Marie-Claude Bibeau, M.P. for Compton-Stanstead and Minister of Agriculture and Agri-Food, we are pleased to inform you that it's now possible to submit a project to the FCC AgriSpirit Fund.

The purpose of this fund is to develop rural communities with populations of less than 150,000 through capital projects. These projects may qualify for a grant between \$5,000 and \$25,000.

Non-profit organizations interested in applying can visit the FCC AgriSpirit Fund website for more information.

Applications can be submitted until March 29, 2019.

In 2017, Croquarium and Le P'tit Bonheur de Saint-Camille, two dynamic organizations in our region, received funding from this Fund for their projects. The first one was an educational agrifood project for children and the latter, the establishment of a very high-speed Internet network. Last year Moisson Haut-Saint-François received funding to renovate the food processing kitchen. It's a great opportunity to seize!



The graphic features the coat of arms of the Province of Quebec on the left. To its right is the text "Hon. Marie-Claude Bibeau" in a large serif font, with a red maple leaf above the "i" in Bibeau. Below this, in a smaller sans-serif font, is "DÉPUTÉE COMPTON • STANSTEAD M.P.". On the right side of the graphic is a portrait of Marie-Claude Bibeau, a woman with short brown hair, smiling. At the bottom, there is a dark grey horizontal bar containing contact information in white text: "175, rue Queen, bureau 204", "Sherbrooke (Québec) J1M 1K1", "marie-claude.bibeau@parl.gc.ca" on the left, and "819 347-2598", "www.mcbibeau.liberal.ca", and social media icons for Facebook, Twitter, and Instagram followed by "mclaubibeau" on the right.

 Hon. Marie-Claude
Bibeau
DÉPUTÉE COMPTON • STANSTEAD M.P.

175, rue Queen, bureau 204
Sherbrooke (Québec) J1M 1K1
marie-claude.bibeau@parl.gc.ca

819 347-2598
www.mcbibeau.liberal.ca
mclaubibeau

Agrandissement du lieu d'enfouissement technique

Expansion of the engineered landfill

Valoris modifie l'horaire de ses ateliers de consultation

À la suite des commentaires reçus lors de l'assemblée publique du 6 février dernier, Valoris a modifié l'horaire des ateliers et activités spéciales de sa démarche d'acceptabilité sociale dans le cadre de la demande d'agrandissement de son lieu d'enfouissement technique.

Le nouvel horaire permettra à un plus grand nombre de personnes de participer. Les activités et ateliers seront en majorité le samedi en avant-midi. Le choix du lieu et de l'heure se fera en fonction du nombre d'inscriptions. Les détails pour chaque activité ou atelier seront communiqués 7 jours à l'avance par l'entremise du site Web de l'agrandissement, la page Facebook de Valoris et les médias.

Les gens peuvent s'inscrire de trois façons :

- sur le site Web dédié à l'agrandissement dans la section contact : www.letvaloris.com/contact-us
- par courriel au info@valoris-estrie.com,
- ou par téléphone au 819 560-8403.

Activités	Date
Activité spéciale : visite des installations (si les conditions le permettent), raison d'être et infrastructures	Sam. 16 mars 2019
Ateliers thématiques 1) Qualité de l'eau / faune et flore / milieux humides 2) Qualité de l'air (odeurs, Gaz à effet de serre) et circulation (propreté, sécurité) 3) Intégration paysage / bruit / poussières	Sam. 6 avril 2019 Sam. 27 avril 2019 Dim. 26 mai 2019
Activité spéciale: Volet économique, communications et contributions communautaires	Sam. 15 juin 2019
Rencontre publique de validation/rétroaction sur la démarche	27 ou 28 juin 2019

Nous vous invitons également à visiter le site web de l'agrandissement <http://letvaloris.com/> et notre page Facebook. Des informations seront ajoutées sur une base régulière et répondront à plusieurs questions en lien avec le projet d'agrandissement du lieu d'enfouissement technique de Valoris à Bury.

Louis Longchamps, Directeur/Director des/of Communications
Valoris 819-560-8403 ext. 2916

Valoris modifies the schedule of its consultation workshops

Following comments received at the public meeting last February 6, Valoris has changed the schedule of the workshops and special events being organized in the process of creating a socially acceptable plan for the expansion of the landfill site.

The new schedule will allow more people to participate. The activities and workshops will be held mostly on Saturday mornings. The choice of the place and the time will be based on the number of registrations. Details for each activity or workshop will be communicated 7 days in advance via the website of the expansion, the Valoris Facebook page and the media.

People can register in three ways:

- on the website dedicated to the expansion in the contact section: www.letvaloris.com/contact-us
- by email to info@valoris-estrie.com
- or by phone at 819-560-8403.

Activity	Date
Special activity: visit of facilities (if conditions allow), rationale and infrastructure	Saturday March 16, 2019
Thematic workshops	(dates subject to change)
1) Water Quality / Wildlife / Wetlands	Saturday April 6, 2019
2) Air quality (odors, greenhouse gases) and traffic (cleanliness, security)	Saturday April 27, 2019
3) Integration into landscape, noise, dust	Sunday May 26, 2019
Special Activity: Economic Component, Communications and community contributions	Saturday June 15, 2019
Public meeting validation / feedback on the process	June 27 or 28, 2019

We also invite you to visit the expansion website <http://letvaloris.com> and our Facebook page. Information will be added on a regular basis and answers to questions related to the projected expansion of the Valoris technical landfill site in Bury will be posted. Source:

Nouvelles du centre Canterbury



Le comité Canterbury de la Société d'histoire et du patrimoine de Bury s'est réuni le 15 janvier dernier pour planifier les activités et les travaux de restauration de 2019. Le comité a discuté du remplacement du système électrique de l'église et a choisi CJS Électrique de Cookshire pour faire les travaux. Un don privé de 5 000 \$ a été reçu en janvier pour couvrir les dépenses et Steven Aulis a agrandi la trappe du clocher afin de permettre aux ouvriers d'y avoir accès. Une nouvelle boîte électrique de 200 ampères a été offerte par Debbie Auty, membre de la Société, avec tous les fusibles requis. La Société d'histoire et du patrimoine a approuvé le projet le 16 février.

Après réception d'un autre don privé de 3 000 \$ en février, destiné à la restauration des vitraux de l'église, le comité de Canterbury a choisi l'artisan Hugo Baillargeon de Verdun parmi trois estimations reçues pour effectuer ce travail minutieux. Certains aspects très importants ne sont pas inclus comme le retrait, le transport et la réinstallation de ces trésors. Nous sommes présentement à la recherche d'un fournisseur de cèdre pour fournir le bois nécessaire à la reproduction des moulures extérieures des fenêtres et une fois les fenêtres enlevées, les moulures seront totalement remplacées. Une grosse caisse sera construite pour contenir les fenêtres de façon sécuritaire durant leur voyage au studio de M. Baillargeon.

Ce qui nous amène aux photos de cette parution des nouvelles du centre Canterbury. On vous pardonnera d'avoir pensé, « Mon Dieu, ces gens de Canterbury ont été très occupés! »

Ce que vous voyez présentement ce sont les photos de la dernière restauration de Christchurch en 1985, courtoisie de Mme Gloria Bélanger Chapman. Sur les photos prises par Gloria, vous pouvez voir son mari Bill Bélanger à gauche et Jean-Guy Pérusse à droite en train de remplacer la croix, qui avait été fabriquée par Bill. Copies de ces photos seront mises dans les archives de la Société, merci à Gloria.

...suite à la page 11

Canterbury Centre News

The Canterbury committee of the Bury Historical and Heritage Society met on January 15 to plan activities and restorations for 2019. The committee discussed replacement of the church's electrical system and chose CJS Électrique from Cookshire to do the work. A private donation of \$5,000.00 was received in January to cover the expenses and Steven Aulis has enlarged the trap door to the bell tower in order for work persons to gain access. A new 200 amp junction box was donated by society member Debbie Auty, along with the required fuses. The Bury Historical and Heritage Society approved the project on February 16.



After another private donation of \$3,000 was received in February to be applied to the restoration of the church's stained glass windows. The Canterbury committee chose artisan, Mr. Hugo Baillargeon of Verdun, from amongst the three estimates received to complete the very detailed work. Not included are some other important aspects such as the removal, transport, and re-installation of these treasures. We are presently searching for suppliers of cedar to provide the wood for the replication of the exterior mouldings for the

windows. Once the windows have been removed the exterior mouldings will be completely replaced. A large box is being built to contain the windows safely for their voyage to Mr. Baillargeon's studio.

...continued on page 11

Nous nous demandons comment ils s'y sont pris et si nous pourrions empiler 10 niveaux d'échafaudage pour arriver au sommet? Et, qui pourrions-nous envoyer là-haut? Comme Bill et Jean-Guy, nous aurons à remplacer le toit comme la croix. La vieille croix deviendra une des archives de la Société d'histoire. Je me rappelle une visite que nous avons faite à la cathédrale de Reims, en France (bâtie en 1211) et pendant que nous attendions pour entrer à l'intérieur, nous avons causé avec un maçon qui avait travaillé au remplacement de certaines des statues de la façade. Sa carrière était consacrée à restauration continue de la maçonnerie dégradée de l'église et quand nous avons visité le musée attenante à l'église, nous avons vu des centaines de pièces de maçonnerie qui en avaient été retirées, mais conservées dans le musée. Nous avons aussi vu ce qui est arrivé durant la Première Guerre mondiale (1914-1918) quand elle a été bombardée et que le toit métallique a fondu sur les gargouilles et autres statues. L'américain, J.D. Rockefeller a payé pour la reconstruction de ce toit. Cette église était celle où les rois de France étaient couronnés; nous n'avons pas une histoire de colonisation européenne aussi longue, mais c'est l'exemple parfait de ce que nous devons faire pour préserver notre patrimoine. Même si notre société n'est plus très religieuse, notre responsabilité pour préserver ces vestiges de notre histoire n'en est que plus grande!

La campagne de collecte de fonds se poursuit et votre aide pour amasser les fonds additionnels nécessaires à la restauration du toit du clocher, de la tour et de la croix serait très appréciée. Comme le projet Canterbury entre dans sa quatrième année, sous le parrainage de la Société d'histoire et du patrimoine, il serait facile d'être découragé, cependant, voir les efforts demandés juste pour restaurer une partie de notre patrimoine nous rend humbles quand nous considérons comment nos ancêtres ont dû lutter pour la construire en premier lieu. Canterbury sera très bientôt l'hôte du marché aux puces, du 17 au 19 mai, et du concert de la Fête nationale le vendredi 21 juin. Nous avons de sérieux travaux d'aménagement paysager à faire avant cela, alors à vos gants et râteaux s.v.p.! Et appelez-moi au 819-872-3400 si vous voulez être bénévole, vous joindre à une activité ou faire un don!

Ed Pedersen, secrétaire
(Traduit par Danielle Rodrigue)

When you see the photos in this issue of the news from Canterbury Center, you will be forgiven for thinking, "My goodness, those people in Canterbury have been busy!" What you are actually looking at are historical photos of the last restoration of Christchurch in 1985, courtesy of Mrs. Gloria Bélanger Chapman. In the photos taken by Gloria, you can see her husband Bill Bélanger on the left and Jean Guy Pérusse on the right as they replace the cross, which was fabricated by Bill. Copies of these photos will be placed in the society's archives, thanks to Gloria. We were wondering how they did it, and could we actually stack 10 levels of scaffolding to get to the top? Now, whom should we send up there? Like Bill and Jean Guy, we will have to replace the roof as well as the cross. The old cross will become part of the BHHS archives. I am reminded of a visit we made to the cathedral in Reims, France, built in 1211. While waiting to go inside, we chatted with a stonemason who was working on the replacement of some of the statuary of the façade. His career was to continuously restore degraded stonework of the church and when we visited the museum connected to the church, we saw hundreds of pieces of the stonework which had been removed but preserved in the museum. We also saw what happened during WWI (1914-1918) when the church was firebombed and the leaded roof melted onto the gargoyles and other statuary. The American, J.D. Rockefeller, paid for the reconstruction of that roof. That church was where French monarchs were crowned and while we don't have as long a history of European colonization, here is a perfect example of what we need to do to preserve our patrimony. While our society is not very religious anymore, our responsibility for preserving these vestiges of our history becomes greater not lesser!

The capital campaign continues and your help to raise the additional funds necessary for the bell tower roof, the tower, and the cross restorations would be greatly appreciated. As the Canterbury Project moves into its fourth year, under the sponsorship of the Bury Historical and Heritage Society, it might be easy to get discouraged but, on the other hand, to see the effort required just to restore one part of our patrimony is humbling when we consider how our ancestors must have strived to build it in the first place!

Coming up sooner than you think in Canterbury are the flea market from May 17 to 19 and the Fête nationale concert on Friday, June 21. We have some serious landscaping to do before that, so get out your gloves and rakes please! And call me at 819-872-3400 if you'd like to volunteer, join in activities, or make a donation!

Ed Pedersen, Secretary

Aimeriez-vous
exposer des œuvres
d'art ou d'artisanat
au Centre Canterbury
en 2019? Appelez :
Tony au 819-872-3400

L'assemblée annuelle générale de la Société d'histoire et du patrimoine de Bury



Mercredi 20 février 2019 à 19 h 30, centre
communautaire Manège militaire

La Société a accueilli 21 membres pour sa 17^e Assemblée générale et le président Edward Pedersen a remercié tous les membres du Comité exécutif et tous les membres du comité Canterbury pour leurs services au cours de l'année 2018. Il a aussi remercié tous les membres de la Société pour leur présence à l'assemblée.

Une révision des Règlements généraux a été adoptée à l'unanimité (avec une nouvelle version traduite en anglais). Des rapports d'activités, d'archives, un plan d'action 2019, et le rapport financier pour 2018 ont aussi été adoptés.

Martine Staehler a été élue vérificatrice pour 2019. Roch Lapointe a été élu président des élections et Céline Martineau et Edward Pedersen ont été réélus comme membres du comité exécutif, mais deux postes restent vacants.

John Mackley a été remercié pour ses efforts lors de la conférence sur l'histoire du transport dans le Haut-Saint-François et Tony De Melo a demandé un appui pour le marché aux puces au centre Canterbury les 17, 18 et 19 mai prochains. On a aussi discuté de l'avenir du Centre Canterbury et félicité les membres du comité Canterbury pour leurs efforts magnifiques.

Après l'assemblée, les membres de la Société ont partagé un délicieux buffet préparé par Joanne Chapman. Une réunion du nouveau comité exécutif a suivi l'assemblée annuelle et Praxède Levesque-Lapointe y a été élue à la présidence, Edward Pedersen comme secrétaire, Céline Martineau comme trésorière et John Mackley comme archiviste.

Respectueusement soumis, Edward Pedersen,
secrétaire.

Visitez le site web de la SHPB ; <http://societedhistoireetdupatrimoinedebury.ca>
et sur Facebook ; <https://www.facebook.com/buryhistoricalandheritagesociety/>

Annual General Meeting of the Bury Historical and Heritage Society

Wednesday, February 20, 2019 at 7:30 PM,
Bury Armoury Community Centre

The Society welcomed 21 members for its 17th annual general assembly and President Edward Pedersen thanked all members of the executive committee and all members of the Canterbury committee for their service in 2018. He also thanked the members of the Society for attending the general assembly.

The members unanimously adopted a revision of the Règlements généraux (General Regulations), with an English translation, as well. They also adopted reports of the 2018 activities, archives, and finances, and an action plan for 2019.

Martine Staehler was elected auditor for 2019. Roch Lapointe was elected returning officer and Céline Martineau and Edward Pedersen were re-elected to the executive committee, but two posts remain unfilled.

John Mackley was congratulated for his efforts in organizing the Conference on the History of Transportation in the Haut-Saint-François, and Tony De Melo asked for support for the flea market at Canterbury Center from May 17 to 19, 2019. There was also a discussion of the future of the Canterbury Center which ended with congratulations to the Canterbury Committee for their magnificent efforts.

After the meeting, members of the Society were served a delicious buffet courtesy of Joanne Chapman.

After the annual general assembly, a Meeting of the new executive committee was held where Praxède Levesque-Lapointe was elected president, Edward Pedersen was elected secretary, Céline Martineau was elected treasurer, and John Mackley was re-elected archivist.

Respectfully submitted, Edward Pedersen, Secretary

ALMANACH DU CULTIVATEUR / FARMER'S ALMANAC

Du 15 au 20 mars : Froid avec averses de neige

Du 21 au 23 mars : froid, mais ensoleillé

Du 24 au 31 mars : Neige et pluie avec des températures froides

Du 1er au 7 avril : Averses de neige et froid persistant

Du 8 au 14 avril : Pluie suivie de soleil et de températures fraîches

Du 15 au 21 avril : Pluie puis ensoleillée avec des températures plus clémentes

Du 22 au 30 avril : pluie se changeant en neige puis en averses températures fraîches

Du 1er mai au 11 mai : Plus de périodes de pluie avec des températures restant fraîches

Du 12 au 14 mai : ensoleillé et agréable

March 15 - 20: Cold with snowy periods

March 21 - 23: Cold but sunny

March 24 – 31: Periods of snow and rain with chilly temperatures

April 1 - 7: Snow showers and remaining cold

April 8 - 14: Rain followed by sun with cool temperatures

April 15 - 21: Rain then turning sunny with warmer temperatures

April 22 – 30: Rain changing to snow then back to showers and cool

May 1- 11: More rainy periods with temperatures remaining cool

May 12 -14: Sunny and nice

Marie-Claude Mercier
COURTIER IMMOBILIER RÉSIDENTIEL
819 570-0285
mcmercier@viacapitale.com
viacapitale
ESTRIE
AGENCE IMMOBILIÈRE
viacapitalevenu.com
819 563-3000

La beauté de la femme *Women's Beauty*

Dix-neuf photos suspendues par des câbles, légèrement au-dessus du niveau des yeux et réparties dans le vaste hall du Manège militaire de Bury, ont suffi à susciter un large éventail de réactions parmi la foule participant à l'exposition lors de la Journée internationale des droits des femmes intitulée

« Parfaites telles quelles ».

Le vendredi 8 mars, le vernissage de la photographe Kim Gaudreau présentait des images très personnelles de femmes anonymes partageant courageusement divers aspects de leur corps, certains nus et d'autres partiellement nus. Selon les propos d'une participante, l'objectif était de « favoriser l'acceptation et l'appréciation de la beauté et de la diversité des femmes, indépendamment des prétendus 'critères' de beauté modernes ».

Ce sont les femmes photographiées qui ont écrit les légendes des photos. Chaque image portait sur un aspect différent des normes de la société en matière de beauté, telles que les poils du corps, l'allaitement, le poids ou les cicatrices. Les photos et les légendes furent conçues lors de trois ateliers au Centre des femmes La Passerelle, sis à Cookshire.

Les organisateurs ont estimé que près de 250 personnes, dont des femmes, des hommes et de nombreux enfants, y ont participé. Ces derniers ne semblaient pas le moins du monde troublés par le caractère honnête de l'exposition. Mais cela n'a peut-être pas été le cas chez certains adultes qui bougeaient plutôt impulsivement, choisissant de se concentrer sur les légendes accompagnant chaque photo plutôt que de s'attarder trop longuement sur une seule image.

Les invités ont remercié chaleureusement tous ceux qui ont produit et présenté cet événement

Nineteen photos hung by wires, slightly higher than eye level and spaced out relatively evenly throughout the spacious hall of the Bury Armoury was all it took to evoke a wide range of reactions from the mixed crowd of attendees at the International Women's Day photo exhibit entitled « Parfaites telles quelles » ("Perfect As They Are").

On Friday, March 8, the Vernissage of works by photographer Kim Gaudreau featured very personal images of anonymous women bravely sharing various aspects of their bodies, some nude and some partially nude. In the words of one participant, the aim was to "foster acceptance and appreciation of the beauty and diversity of women, irrespective of modern, so-called 'standards' of attractiveness."

Below the images were written comments by the women photographed. Each image dealt with a different aspect of society's standards of beauty, such as body hair, breastfeeding, weight, or scars. The photos and write-ups were created during three workshops at La Passerelle, the women's centre in Cookshire.

Organizers estimated nearly 250 persons attended, including men, women, and numerous children who seemed not the least bit disturbed by the honest nature of the exhibition. But that may not have been the case among some adults,

who were observed to mill about somewhat impulsively, seemingly selecting to focus their attention on the write-ups accompanying each photo rather than appearing to linger too long over any one image.

A great deal of gratitude and appreciation were expressed by guests to all those who were involved in the production and presentation of this powerful event.



-John Mackley

Carnet social / Social Notes

*Nos condoléances aux familles
et. et aux amis de :
Sympathies to the family and
friends of:*

Diane Loïselle
Jeanine Gagné-Patry
Donald Drew
Michel Deslauriers

*Wishing a speedy recovery to:
Nous espérons que vous vous
sentez mieux :*

Mary Sakamoto

*Nos pensées vous
accompagnent :
Thinking of you:*

Muriel Watson

Félicitations à Sabrina Patry et à
Frédéric Lachapelle pour la naissance
de leur fils Zack le 14 février dernier ;
il pesait 7 lb 4 oz.
C'est un petit frère pour Jayke et Blayke.

Congratulations to Sabrina Patry and
Frédéric Lachapelle on the birth of their
son Zack, born February 14 and
weighing in at 7 lbs 4 oz
A baby brother for Jayke and Blayke.



Achat et vente de bois antique

**BALDWIN
RÉCUPÉRATION**
(BOIS DE GRANGE ET D'
VIEILLE MAISON)

Marie-Claude Vézina
Propriétaire
555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0
Téléphone: 819-872-3897

SUR RENDEZ - VOUS

baldwinrecuperation@yahoo.ca
Sur Facebook

**OUVRAGE
GARANTI**



**MAIN-D'ŒUVRE
QUALIFIÉE**

**FRANCIS LARKIN
MÉCANIQUE GÉNÉRALE**

Installation et réparation de pare-brise
Vente - pose - équilibrage de pneus neufs et usagés - Alignement

Francis Larkin, prop. **819 832-4755** 130 Angus Sud, East Angus

Ferme Brookbury Farm
biologique - organic



**miel fleurs sauvages
wild flower honey**

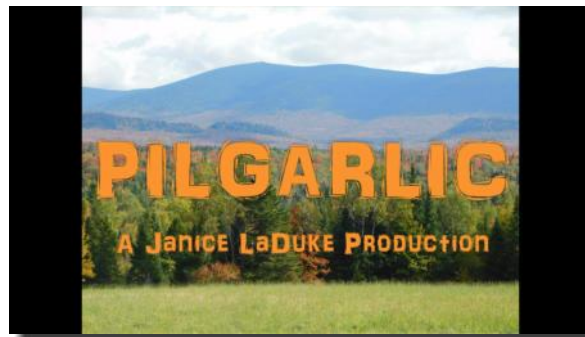
Karrie Parent 819-349-9672
Alain Boucher 819-678-0327
brookbury@gmail.com
140 rte 255 N, Bury QC

**Être membre de la Chambre de commerce
du Haut-St-François**

Des Rabais commerciaux, recevez notre info-bulletin, inscription
dans le répertoire des entreprises avec 10000
copies, e.t.c.

Informez-vous! (819) 832-4950
www.chambredeccommercehsf.com
info@chambredeccommercehsf.com





Black Cat Books

168 E Queen Sherbrooke, Quebec J1M 1J9
(819) 346-1786

Le musée Eaton Corner a mis en scène une autre pièce magnifique cette année. C'était une pièce de théâtre adaptée du roman « Pilgarlic The Death », de Bernard Epps, par Janice LaDuke. Elle raconte l'histoire de la vie d'une petite ville sise quelque part dans les collines des Cantons de l'Est du Québec. Janice LaDuke était la narratrice de la pièce alors qu'une distribution de 15 personnes racontait l'histoire.

Jouée en après-midi, la pièce a été produite à guichet fermé et celle du soir, malgré le froid, presque à guichet fermé également. Les personnes qui ont assisté à cette pièce ont vu une excellente présentation et un décor fantastique. Le public a fort apprécié les efforts de toutes les personnes concernées.

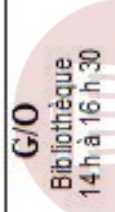
The Eaton Corner Museum staged another wonderful play this year. It was a play adapted by Janice LaDuke from the novel "Pilgarlic The Death" by Bernard Epps. This is a story about life in a small town in the rolling hills somewhere in the Eastern Townships of Quebec. Janice LaDuke narrated the play while a cast of 15 told the story.

The afternoon play was sold out and the evening one, in spite of the cold, was almost sold out. Those who attended saw an excellent presentation with a terrific set. The audience was very appreciative of the efforts of all concerned.



Photo: Linda Hoy

Mars / March 2019

Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
	Comptoir familial 529, rue Main mardi et mercredi 9 h à 16 h	Écocentre Fermé			1 Colour Café 11 am P-M-S Clogging 6:30 pm S-V-H	2 Library 10 am - noon *Valérie Dougherty
3 *Marie-Claude Ares Vachon *Liz Harrison *Valérie P egard	4 Library 2 - 4:30 pm Municipal Council Réunion conseil 7:30 / 19h30 A-C-C	5 Badminton 7 - 9 pm P-M-S	6 R VActive Exercise 10 - 11 am A-C-C  Library 6 - 8 pm *Wendy Olson *Alain Villemure	7 R Badminton 19 à 21 h P-M-S  Bury Women's Institute 7 pm *Ayva Bibeau *Nancy Perkins	8 Clogging 6:30 - 8:30 pm S-V-H	9 Bibliothèque 10 h à midi *Alexandra Dougherty
10 L'heure avancée 2 h -> 3 h	11 G/O Bibliothèque 14 h à 16 h 30  *Louise Gagnon *Shayna Grey *Soledad Lemay *Johanne Richard	12 G/O Badminton 19 à 21 h P-M-S Athletic Assoc. 7:30 pm A-C-C *Mary Leboveau	13 Exercice l'Âge d'or 10 h A-C-C Bibliothèque 18 à 20 h *Tristan Coates	14 Badminton 7 - 9 pm P-M-S *Todd Fisher *Fern Gauthier	15 Clogging 6:30 - 8:30 pm S-V-H	16 Library 10 am - noon *Kayla Bolduc *Paige Matheson
17 *Pat Statton *Nathan Taillon	18 Library 2 - 4:30 pm Jolly Seniors 2 pm A-C-C *Jason Daigle-Coates *Kathleen Lapointe *Anthony Loisele	19 Badminton 7 - 9 pm P-M-S *Lou Bilodeau *Robert Grey *Sylvanne L'Heureux	20 R VActive 10 am  Health Link 11:30 A-C-C Library 6 - 8 pm *Christopher Grey	21 R  Badminton 19 à 21 h P-M-S	22 Story Hour Heure de conte 13 à 15 h Bibliothèque Clogging 6:30 pm S-V-H *Desrée Quinn	23 Bibliothèque 10 h à midi *Athina Forget *Diane Gauthier
24	25 G/O Bibliothèque 14 h à 16 h 30  *Jean-Yves Côté *Valérie Sanders	26 G/O Badminton 19 à 21 h P-M-S 	27 VActive Exercise Cancelled Bibliothèque 18 à 20 h	28 Badminton 7 - 9 pm P-M-S	29 Clogging 6:30 - 8:30 pm S-V-H	30 Library 10 am - noon *Betty Dougherty
31						

G/O: Regular Garbage/Ordures domestiques R Recycling/Récupération *Birthdays/Anniversaires
A-C-C: Armory (Manège militaire)/ Centre communautaire / Community Centre C-L-C: Community Learning Centre (P-M-S) |
P-M-S: Pope Memorial School / École Pope Memorial S-V-H : Salle Victoria/Victoria Hall (2^e étage, bureau municipal)

Avril / April 2019

Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
	1 Bibliothèque 14 à 16 h Municipal Council Réunion conseil 7:30 / 19h30 A-C-C *François Jacques *Joanne Chapman	2 Badminton 7 - 9 pm P-M-S *Mitchel Charron	3 R ViActive Exercise 10 - 11 am A-C-C Library 6 pm - 8 pm	4 R Bury W 1 - 7 pm Badminton 19 h *Alexandre Blais *Ghyslaine Poirier Brochu *Shelley Chapman *Jessy Paré	5 ColourCafé 11 am P-M-S Clogging 6:30 - 8:30 pm S-V-H *Elijah Vallée	6 Bibliothèque 10 h à midi *Fernande Gauthier
7	8 G/O Library 2 - 4:30 pm *Adrien Girard *Gisèle Pelletier	9 G/O Assoc. Athlétique 19 h 30 A-C-C Badminton 19 h *Catherine Dougherty	10 Exercice l'Âge d'or 10 h A-C-C Bibliothèque 18 à 20 h	11 Badminton 7 - 9 pm P-M-S *Janet Dougherty	12 Clogging 6:30 - 8:30 pm S-V-H *Kevin Vachon	13 Library 10 am - noon
14 *Nicole Fisher *Jaya Vallée	15 Bibliothèque 14 à 16 h 30 Jolly Seniors 2 pm A-C-C *Doreen Lloyd	16 Écointre Horaires réguliers open on regular schedule Badminton 7 - 9 pm P-M-S *Louise Landreville	17 R ViActive Exercise 10 - 11 am A-C-C Health Link 11:30 A-C-C Library 6 - 8 pm	18 R Movie Night 6:30 pm P-M-S	19 Le bureau de la municipalité Fermé / Closed Clogging 6:30 - 8:30 pm S-V-H *Sasha Taillon	20 Bibliothèque 10 h à midi
21 Easter Dimanche de Pâques	22 Le bureau de la municipalité et Biblio / Library Fermé / Closed *M illie Bishop *Isobel Laroche	23 G/O Badminton 19 à 21 h P-M-S	24 G/O Exercice l'Âge d'or 10 h A-C-C Biblio 18 à 20 h *Olivia Sylvester *Magalie Vachon	25 Badminton 7 - 9 pm P-M-S *Caleb Goddard *Aedhan Lafond *Diane Tremblay	26 Clogging 6:30 - 8:30 pm S-V-H *Thérèse Dostie *Mike Goddard	27 Library 10 am - noon Bury Women's Institute Flea Market, Craft Sale & Lunch 9 am - 2 pm A-C-C
28	29 Bibliothèque 14 à 16 h 30 *Gisèle Lapointe	30 Badminton 7 - 9 pm P-M-S *Walter Dougherty *Roch Lapointe	Thrift Store 529 Main Street Tues & Wed 9 am to 4 pm			Écointre mardi au vendredi / Tuesday - Friday 8 h 30 au 16 h 30 les samedis / Saturdays 8 h 30 au midi Horaires saisonniers 2, 5, 6, 12, 13

(Retirer ici pour l'accrocher au mur)

(Remove here to hang on wall)

(Retirer ici pour l'accrocher au mur)

Mai / May 2019

(Remove here to hang on wall)

Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
	Comptoir familial 529, rue Main mardi et mercredi 9 h à 16 h		1 R VActive Exercise 10 - 11 am A-C-C  Bibliothèque 18 à 20 h *Caitlin Goddard *Jean Vallée	2 R Bury W 7 pm Badminton 19 h Réunion de l'Image 19 h A-C-C *Leland Bennett *David Cosman	3 Colour Café 11 am P-M-S Clogging 8:30 pm S-V-H *Wanda Parsons *Linda Sylvestre	4 Bibliothèque 10 h à midi *Julia Garcia
5	6 Big Garbage Library 2 - 4:30 pm Municipal Council / Réunion conseil 7:30 / 19h30 *John Lowe *Jacques Thérberge	7 Gros rebut  Badminton 7 - 9 pm P-M-S	8 Exercice l'Âgé d'or 10 h A-C-C Library 6 - 8 pm *Dwayne Harrison	9 Badminton 7 pm *Félix Bergeron *Charlotte Bergeron *Gilles Fortin *David Gagnon *Luc Vachon	10 Story Hour Heure de conte 13 à 15 h Bibliothèque Clogging 6:30 pm *Shirley Quinn	11 Library 10 am - noon
12 Fête des mères Mothers' Day	13 Bibliothèque 14 à 16 h 30 *Pauline Gagné *Shawn Lowe	14 Assoc. Athlétique 19 h 30 A-C-C Badminton 7 pm *Mike Goodin *Makayla Grapes *Mathieu Paré	15 R VActive Exercise  Health Link 11:30 A-C-C Biblio 18 à 20 h *Patrick Blais	16 R Badminton 19 - 21 pm P-M-S 	17 Clogging 6:30 - 8:30 pm S-V-H	18 Bibliothèque 10 h à midi *Jad in the Audet *Cody Powers
19 *Caroline Bégin *Marie Claude Bégin *Jean-Guy Guillette	20 Le bureau de la municipalité et Biblio/Library Fermé / Closed Jolly Seniors 2 pm A-C-C	21 G/O  Badminton 7 - 9 pm P-M-S	22 G/O Exercice l'Âgé d'or 10 h A-C-C Library 6 - 8 pm *Jacques Lapointe	23 Badminton 7 - 9 pm P-M-S	24 Movie Night 6:30 pm P-M-S *Rocky Coates	25 Library 10 am - noon 5 pm Cookshire Fair BBQ BBQ Expo Cookshire *Amélie Blais *Audrey Walker
26	27 Library 2 - 4:30 pm *Guylaine Beaulieu *Charles Grégoire Jacques *Barbara Harrison *Robert Harrison *John Quinn	28 Badminton 19 - 21 pm P-M-S	29 R VActive Exercise 10 - 11 am A-C-C Bibliothèque 18 à 20 h	30 R Badminton 19 h Réunion de l'Image 19 h A-C-C *Dominique St-Arnaud	31	Écocentre Tuesday - Friday 8:30 am to 4:30 pm Saturdays 8:30 to 12 noon

G/O: Regular Garbage/Ordures domestiques R Recycling/Récupération *Birthdays/Anniversaires P-M-S: Pope Memorial School

C-C: Centre culturel uni-Bury / Bury United Cultural Centre S-V-H : Salle Victoria/Victoria Hall (2^e étage, bureau municipal)

A-C-C: Armory (Manège militaire) / Centre communautaire / Community Centre C-L-C: Community Learning Centre (P-M-S)



819-875-5455



Gilles Denis,
propriétaire

Ouvert 7 jours
De 7 h à 22 h

Open 7 days a week
7:00 a.m. to 10:00 p.m.



WiFi disponible
WiFi available

Bâtiment LEED

Le mercredi, livraison des commandes
téléphoniques et par internet à Bury et aux
environs!

Telephone and internet orders are delivered on
Wednesday to Bury and surrounding areas!

ATELIER
Gabriel
Gagné

Mécanique automobile

General Mechanics



783, rue McIver | 819 872-3436 | www.ateliergabrielgagne.com

IGA Couture East Angus

150 Angus sud #10 East Angus (QC) Job 1R0

Prop. René Couture, Prop. **819-832-2449**

Service personnalisé

Personalized service

Heures d'ouverture :
8 h à 21 h
7 jours/semaine

Business hours :
8:00 a.m. to 9:00 p.m.
7 days a week

Variété de fromages
Gril à raclette disponible
Service de buffet froid

Variety of cheeses
Raclette grill available
Cold buffet service



Les outils marketing du
Programme de récompense AIR MILES^{md}



Société des alcools
du Québec

Visitez IGA.net



TRAITEUR

Buffets froids ou chauds
Mariages
Après funérailles
Méchoui
Chef à la maison
Produits maison
Boîte à lunch

Depuis 1996
661, rte 108, Bury, Qc JOB 1J0
(819) 872-3873
sans frais : 1-866-663-3873

Pour renseignement Isabelle ou Mario.

www.aubergelorchidee.com



Scierie Mobile A. C.
Sciage de billots

Alain Côté
171 Rte 108 Bury P.Q.

819-872-3744
Cell: 819-574-6270

Entrepreneur Général Alain Boucher

construction / rénovation
commercial - résidentiel - agricole
patio - toiture - agrandissement etc.

démarche écologique 25 ans d'expérience

819-678-0327
140 rte 255 N Bury, Qc
R.B.Q. 8290-5647-29
APCHQ



www.Flowers.vg

**Pour tous
vos besoins
en assurance**

EAST ANGUS
819 832-2626

PROMUTUEL
ASSURANCE

PROMUTUELASURANCE.CA |

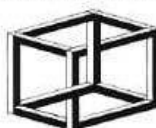


Plus de 25 ans
d'expérience

Excavation (tous genres)
Transport : terre, sable, gravier
Champs d'épuration - Septic systems
Drainage - Fossé - Travaux forestiers

Deer 440
Pelle mécanique
Takeuchi TB 260
Link belt 145 X3

Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046



Atelier
VIRAGE inc.

François Lessard

819 578-4992

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Construction/rénovation
en tous genres

+ Rajout
+ Deuxième étage
+ Bâtiment agricole
+ Garage

3125352

La maltraitance envers les aînés, parlons-en !

LE MANDAT DE PROTECTION

(anciennement nommé mandat d'incapacité)

Plusieurs personnes font difficilement la distinction entre une procuration et un mandat de protection. Les deux peuvent être utilisés pour protéger les biens et désigner un mandataire qui veillera à la sauvegarde du patrimoine, mais une procuration peut être utilisée par une personne en santé, tandis qu'un mandat de protection est invoqué quand la personne devient en incapacité.

Vous pouvez inclure une grande variété de clauses dans votre mandat, notamment :

- L'administration de vos biens, qui peut être très précise ou encore fort large;
- Le choix d'un seul mandataire ou la désignation d'un mandataire pour la protection de votre personne et d'un autre pour l'administration de vos biens;
- La désignation d'un mandataire remplaçant au cas où votre mandataire refuserait d'agir, ne pourrait pas agir ou serait décédé;
- Le genre de traitement que vous voulez ou ne voulez pas subir en cas de problèmes de santé (acharnement thérapeutique);
- Vos volontés de fin de vie.

Attention : assurez-vous de nommer des personnes en qui vous avez confiance et qui pourront agir dans votre intérêt.

Vous vivez une situation de maltraitance ou vous en êtes témoin? Renseignez-vous à DIRA-Estrie, Centre d'aide aux aînés victimes de maltraitance, au 819-346-0679 pour savoir ce que nous pouvons faire pour vous aider. Service gratuit et confidentiel.

Pour plus de détails sur les mandats de protection, vous pouvez aller à :

<https://www.educaloi.qc.ca/capsules/le-mandat-donne-en-prevision-de-lincapacite>



Mistreatment of seniors, Let's talk about it!

MANDATE OF PROTECTION

(formerly called 'mandate in case of incapacity')

People often have a hard time distinguishing between a Power of Attorney and a Protection Mandate. Both can be used to protect one's wealth and to designate someone who will take care of one's property. A power of attorney may be used by someone in full health, but a protection mandate is applied when the person becomes incapacitated and unable to care for him or herself. Other protective measures can also be used, with or without the authorisation of the court. The person designated to look after your welfare is called the mandatary.

You may include different kinds of clauses in a protection mandate, for instance:

- You may include instructions about managing your property, which can be limited and precise or else broad;
- You may appoint one mandatary to protect your personal welfare, and a different one for your financial affairs;
- You may name an alternate mandatary in case the first one should be unable or unwilling to fulfill the obligations, or have died;
- You may include instructions about your well-being. For example, you could indicate to your mandatary that you would prefer living at home as long as possible, instead of moving into a residence.
- You may include instructions about health care you want and don't want.
- You may state your wishes for end-of-life care

Be careful! Make sure that you name people whom you trust, who will be sure to act in your interest.

Are you living, or are you aware of someone else living, in an abusive situation? Find out more about what you can do about it, by calling DIRA-Estrie, the Help centre for seniors who are the victims of abuse, at 819-346-0679.

Free and confidential consultation.

You can read about protection mandates in more detail at:

<https://www.educaloi.qc.ca/en/capsules/protection-mandates-naming-someone-act-you>

DIRA-Estrie
Centre d'aide aux aînés victimes de maltraitance
Carrefour des aînés
300, rue du Conseil, bureau 337
Sherbrooke (Québec) J1G 1J4
819-346-0679

Rapport annuel 2018 du Women's Institute de Bury

La section Bury du Quebec Women's Institute a tenu huit réunions au cours de l'année 2018. Des réunions ont parfois eu lieu au domicile d'un membre, dans la salle de l'église St-Paul ou à une occasion au centre communautaire Manège militaire de Bury. Sandra Morrison était présidente, Serena Wintle, secrétaire et Frances Goodwin, trésorière. Les fonds ont été collectés en organisant une brocante et une vente d'artisanat avec un dîner soupe et sandwichs et une vente de confitures, gelées, etc. Un tirage mensuel est également organisé. Les profits de ces activités nous permettent de soutenir des projets tels que le volet artisanat de l'exposition agricole de Cookshire, la Fondation du CHUS, un dîner d'Halloween et un don pour des prix d'éloquence pour les élèves de l'école élémentaire Pope Memorial, Vitae, la campagne de financement du Foyer St-Paul ainsi qu'un projet au Malawi.

Nous continuons de partager le coût d'une couronne de fleurs pour le jour du Souvenir avec la Guilde de l'Église St-Paul. Un dîner de Pâques a été servi aux résidents du Foyer St-Paul en compagnie des membres W. I. Des dons de légumes, confitures, gelées, etc. ont également été remis au Foyer St-Paul. Cinq étudiants méritants ont reçu des bourses cette année. Katelyn Lacasse, Zahary Laurent, Anika Labranche, Adrianna Whalen et MacKenzie Hutchison ont été les récipiendaires. Le Compton County W. I. offre des bourses depuis soixante-sept ans pour un montant cumulé de quarante-trois mille huit cent cinquante dollars.

Des fleurs ont été déposées dans le cimetière à la mémoire des membres décédés. Des drapeaux ont été placés par des enfants de l'école Pope Memorial sur les tombes d'anciens combattants de la Première Guerre mondiale. Les cloches de l'Église Saint-Paul ont sonné 100 fois à environ 16 h 20 le 11 novembre à la mémoire des anciens combattants pour le centième anniversaire de la fin de cette guerre (plus tôt au printemps, pour la Seconde Guerre mondiale et toutes les autres guerres, les anciens combattants ont également été honorés avec des drapeaux placés sur leurs tombes). Comme toujours, des cartes sont envoyées aux malades, aux personnes seules à la maison ou pour des occasions spéciales. ...suite à la page 22

Annual Report of the Bury Women's Institute – 2018

The Bury branch of the Quebec Women's Institute held eight meetings during the year 2018. Meetings were sometimes held at the home of a member, at St. Paul's Church Hall or on one occasion at the Bury Armoury Community Center. Sandra Morrison was president, Serena Wintle secretary and Frances Goodwin treasurer. Funds were raised by holding a flea market/craft sale with a soup and sandwich luncheon, and a sale of jams, jellies, etc. A monthly drawing is also held. The proceeds from these activities enable us to support projects such as the Arts and Crafts Department at Cookshire Fair, CHUS Foundation, a Halloween dinner for students at Pope Memorial Elementary School as well as a donation towards prizes for public speaking, Vitae, St. Paul's Home financial campaign as well as a Malawi project.

We continue to share the cost of a wreath for Remembrance Day with St. Paul's Anglican Church women. An Easter dinner was served to the residents of St. Paul's Home. The W.I members joined them for dinner also. Donations of vegetables, jams, jellies, etc were also given to the home. Five deserving students received bursaries this year. Katelyn Lacasse, Zachary St. Laurent, Anika Labranche, Adrianna Whalen and MacKenzie Hutchison were the recipients. Compton County W.I. has been offering bursaries for sixty-seven years to the total amount of \$43,850.

Flowers are placed in the cemetery in memory of departed members. Flags were placed by local children from P.M.E.S. on the graves of World War 1 veterans and St. Paul's Church bells were rung 100 times at approximately 4:20 p.m. on Nov. 11 in memory of the veterans on the one hundredth anniversary of this war. (Earlier in the spring World War II and all other veterans were similarly honoured with flags placed on their graves.) Cards are sent to the sick, shut-ins or on special occasions.

...continued on page 22

...suite de la page 21

Nous nous tenons informées dans les domaines de l'agriculture, de l'éducation et de la vie en communauté par le biais de lectures, de jeu-questionnaire et des conférenciers invités. Cassandra Norrie a partagé son expérience au Malawi avec nous. Les réunions se terminent toujours par un temps d'échange. En tant que petit groupe de cinq membres et plusieurs amis fidèles, nous sommes fiers de nos réalisations et poursuivons nos activités pour la famille et le comté. Des plans sont en cours pour célébrer le 100e anniversaire du Bury Women's Institute cette année.

Respectueusement soumis,

Serena Wintle, Secrétaire, Bury W. I.

MARCHÉ AUX PUCES ET VENTE ANNUELLE D'ARTISANAT

Samedi 27 avril de 9 h à 14 h
Au centre communautaire du
Manège militaire de Bury

Pour louer une table, veuillez, s'il vous plait,
communiquer avec
Irma Chapman au 819-872-3600 ou
Frances Goodwin au 819-872-3318

...continued from page 21

We keep ourselves informed about agriculture, education, and community living through readings and quizzes and guest speakers. Cassandra Norrie shared her experience in Malawi with us. Our meetings always end with a social time. As a small group of five members and several faithful friends, we are proud of our accomplishments as we continue to work for Home and County. Plans are being made to celebrate our 100th anniversary of the Bury Women's Institute this year.

Respectfully submitted,

Serena Wintle, Sec. Bury W.I.

BURY WOMEN'S INSTITUTE ANNUAL FLEA MARKET AND CRAFT SALE

On Saturday, April 27
from 9:00 a.m. - 2:00 p.m.
Armoury Community Centre in Bury

To rent a table, please call
Irma Chapman at 819-872-3600
Frances Goodwin at 819-872-3318



CAMPAGNES DE FINANCEMENT
FUND RAISING

Votre conseiller / Your Consultant
Bernard Bourgeois

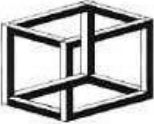
Bur.: (819) 872-3278 1-800-567-3435
Fax: (819) 872-3278



**ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC**

François Jacques
Député de Mégantic

Bureau de circonscription
220, rue Principale Est, bur. 228 N
Cookshire-Eaton (Québec)
JOB 1M0
Tél. 819-875-5410
Télec. 819-576-3523
Sans frais 1-800-578-3523
Francois.Jacque.MEGA@assnat.qc.ca
assnat.qc.ca



**Atelier
VIRAGE inc.**

François Lessard
819 578-4992

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

R.B.Q. #8342-255-25

3126352



Canadian Cancer Society Société canadienne du cancer

Le printemps est dans l'air... la Société canadienne du cancer tiendra sa campagne annuelle de la jonquille dans notre région le jeudi 4 avril. La bénévole, Jocelyn Harper Bennett, coordonnera cet événement. Jocelyne peut vous contacter à l'avance pour prendre votre commande ou vous pouvez la lui passer en composant le 819-872-3205. Le lieu de « cueillette » des jonquilles se trouve au magasin général de Bury le jeudi 4 avril de 9 h à 17 h. Merci à Julia Garcia de nous avoir fourni cet espace. Si vous n'avez pas été sollicité ou si vous n'avez pas passé de commande à l'avance, il y aura beaucoup de jonquilles disponibles au magasin général le 4!! Un bouquet de 10 jonquilles coûte 10,00 \$. Merci de soutenir le travail de la Société canadienne du cancer.

Spring is in the air. The Canadian Cancer Society will be holding its annual Daffodil campaign in our area on Thursday, April 4. Volunteer, Jocelyn Harper Bennett, will be coordinating this event. Jocelyn may be contacting you in advance to take your order or you may place your order with her by calling 819-872-3205. The "pick up" location for the Daffodils is at the General Store in Bury on Thursday, April 4 from 9 a.m. to 5 p.m. Thank you, Julia Garcia for providing us with this space. If you have not been canvassed or if you have not placed an

order in advance there will be plenty of daffodils available at the General Store on the 4th! A bouquet of 10 daffodils is \$10.00. Thank you for supporting the work of the Canadian Cancer Society.



L'espoir vit!



Hope lives on!



LA PASSERELLE

MARS 2019



873-825-7060

SANS FRAIS 1-877-447-3423



info@cflapasserelle.org

www.cflapasserelle.org



275, RUE PRINCIPALE EST
COOKSHIRE-EATON



Mardi	Mercredi	Jeudi
19 Milieu de vie fermé Rencontre des centres de femmes	20 Anniversaire des membres 13 h 30	21 Une vie à soi: atelier sur la solitude 10 h à 12 h
26 Création de sous- verres féministes 18 h à 20 h	27 Café partage! 13 h à 16 h	28 On cuisine végé 10 h à 13 h



Besoin d'un transport ou d'une halte-garderie?
Mentionnez-le lors de votre inscription.
C'est gratuit!

"500" Card Party & Soup and Sandwiches

Monday, March 18, 2019

Armoury Community Centre
Lunch at 12:00 p.m. (noon)
Cards at 1:30 p.m.

Door prizes and a drawing for a box
of groceries
Admission charged

For for the benefit of EXPO COOKSHIRE
All Welcome!



Soupe et sandwichs Partie de Cartes « 500 »

Lundi le 18 mars, 2019

Au Centre communautaire
du Manège militaire
Repas à 12 h (midi)
Cartes à 13 h 30

Prix de présence et tirage
d'une boîte d'épicerie
Frais d'admission

Au profit de l'EXPO COOKSHIRE
Bienvenue à tous!



Recette de Mars

Poulet aux épices sombres

Cette recette de poulet savoureuse aux épices sombres est idéale pour un repas rapide et délicieux en semaine. Un conseil utile, quadruplez les épices moulues et conservez le surplus pour utilisation future. Pour 3 à 4 personnes.

8 clous de girofle
1 c. à thé de piment de la Jamaïque
1 c. à thé de graines de coriandre
1 c. à thé de graines de cumin
10 grains de poivre noir
½ bâtonnet de cannelle
5 graines de cardamome noire

6 cuisses de poulet désossées
2 c. à thé de poudre de cacao
1 c. à thé de sel
¼ de tasse de vin rouge doux
¼ de tasse de café fort infusé
¼ de tasse de crème épaisse
2 c. à soupe de beurre

Préparation :

1. Broyez les 7 premiers ingrédients en une poudre fine dans un moulin à café.
2. Dans un grand bol, combinez les épices moulues, le cacao et le sel, puis ajoutez les cuisses de poulet. Mélangez le tout pour bien les enrober de la marinade sèche et laissez-les reposer pendant au moins 20 minutes en remuant de temps en temps.
3. Ajoutez le beurre dans un poêlon et faites dorer le poulet à feu moyen élevé (environ 2 minutes de chaque côté). Ajoutez le reste de la marinade sèche, le café et le vin rouge doux et laissez mijoter pendant 5 minutes.
4. Ajoutez la crème et cuire encore 5 minutes à feu moyen élevé jusqu'à ce que le poulet soit bien cuit et la sauce épaissie. Servez immédiatement avec vos accompagnements préférés.

March Recipe

Brooding Chicken

This flavourful, dark-spiced chicken recipe makes for a quick and delicious weekday meal. A helpful tip, quadruple the ground spices and keep the extra stored for future use.

Serves 3 - 4.

8 cloves
1 tsp. allspice
1 tsp. coriander seeds
1 tsp. cumin seeds
10 black peppercorns
½ stick cinnamon
5 black cardamom seeds

6 boneless chicken thighs
2 tsp cocoa powder
1 tsp. salt
¼ cup sweet red wine
¼ cup strongly brewed coffee
¼ cup heavy cream
2 tbsp. butter



Method:

1. Grind the first 7 ingredients into a fine powder in a coffee grinder.
2. In a large bowl, combine the ground spices, cocoa and salt, then add the chicken thighs. Stir well to coat and leave to dry marinate for at least 20 minutes, stirring occasionally.
3. In a medium high frying pan, add your butter and brown the chicken (about 2 minutes per side). Add any remaining dry marinade, the coffee and the sweet red wine, and simmer for 5 minutes.
4. Add the cream and cook for another 5 minutes over medium-high heat until chicken is done and the sauce has thickened. Serve immediately with your favorite side dishes.

Expression du mois

“When pigs fly”

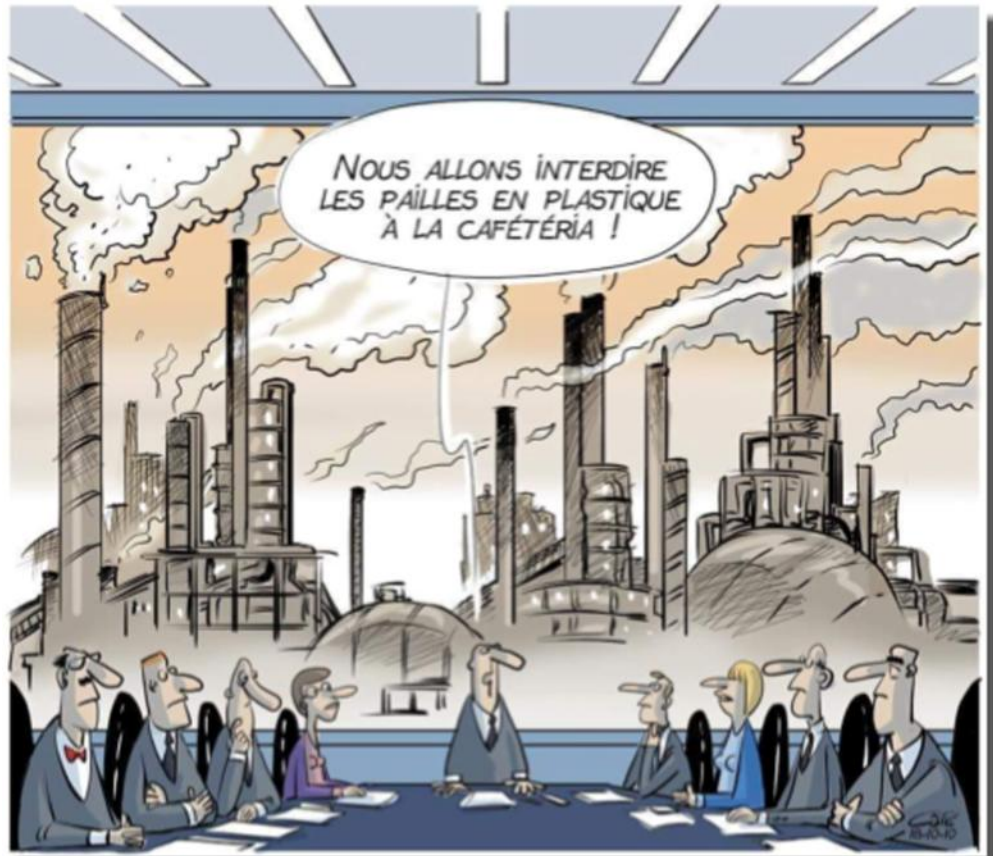
Littéralement, cela veut dire « Quand les porcs apprendront à voler ». On l'utilise quand la personne qui parle pense que l'énoncé de son interlocuteur est peu ou pas possible.



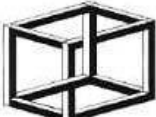
Expression of the month

« Quand les poules auront des dents »

Literally, this means “When hens have teeth” It is used when the speaker thinks that the person they are talking to has made a statement that is impossible.



“We are going to ban plastic straws from the cafeteria!”



**Atelier
VIRAGE** inc.

François Lessard

819 578-4992

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

- ♦ Rajout
- ♦ Deuxième étage
- ♦ Bâtiment agricole
- ♦ Garage

R.B.O. #6342-2855-25

3126352

Tu veux travailler comme animateur de camp de jour cet été?

Quoi faire?

Envoie ton CV avant le 15 avril 2019

À qui?

À la personne responsable
des loisirs de ta municipalité

Important:

Inscris à ton agenda que la formation DAFA aura lieu du 24 au 26 mai 2019. Cette formation est obligatoire pour les nouveaux animateurs de camp de jour dans toutes les municipalités de la MRC du Haut-Saint-François.

Cette formation est GRATUITE et s'adresse aux résidents de la MRC du Haut-Saint-François âgés de 15 ans et plus.

Pour t'informer:

Isabelle Bibeau
819 560-8400 poste 2114
Loisirs.mrc@hsfqc.ca

PROGRAMME
DAFA



facebook.com/LoisirsHSF

Would you like to work as a day-camp animator this summer? How? Send your résumé before April 15, 2019 to the person in charge of sports and activities in your municipality.

Important:

The DAFA training (given in French) will take place between April 24 & 26, 2019. This training is mandatory for all new day-camp counsellors in all the municipalities of the HSF. It's free and is offered to residents of the MRC of HSF 15 years old and up.

For more information:

Isabelle Bibeau
819 560-8400 ext. 2114
Loisirs.mrc@hsfqc.ca



Mercredi 20 mars 11 h 30 à 14 h 00

Centre communautaire du
Manège militaire de Bury

« Manger sainement avec un budget »

Comment pouvons-nous économiser de l'argent sur nos factures d'épicerie sans compromettre la qualité et le goût de nos aliments? Les « Cuisines collectives du Haut-Saint-François » présenteront un atelier pratique proposant des conseils et astuces pour aider à réduire la facture d'épicerie tout en mangeant sainement.

Mercredi 17 avril 11 h 30 à 14 h 00

Centre communautaire du
Manège militaire de Bury

« La santé au volant »

Différents facteurs influent sur nos habiletés de conduite : âge, santé physique, forme physique, etc. Sgt Grégoire de la S.Q. se joindra à nous pour partager différentes manières de rester en sécurité au volant. Nous attendons avec impatience la présentation du sergent Grégoire, qui promet d'être à la fois divertissante et informative.

Le déjeuner sera servi à partir de 11 h 30. Afin de couvrir les coûts du repas, nous demandons un don de 5 \$. Veuillez réserver votre repas en appelant Kim Fessenden au 819-872-3771, poste 2 ou par courriel à l'adresse fessendenk@etsb.qc.ca.

Liaison santé est une collaboration entre le Centre d'apprentissage communautaire de la Vallée d'Eaton, le CIUSSS de l'Estrie - RLS du CHUS, Haut-Saint-François RLS, le Centre d'action bénévole du Haut-Saint-François et l'Association des Townshippers. Il s'agit d'une initiative du RCSSS financée dans le cadre du Programme de contribution pour la santé dans les langues officielles de Santé Canada 2018-2023.

Wednesday, March 20

11:30 - 2:00 p.m.

Bury Armoury Community Centre

“Eating Healthy on a Budget”

How can we save money on our grocery bills without compromising the quality and taste of our food? The “Cuisines Collectives du Haut-Saint-François” will present a “hands-on” workshop, offering tips and tricks to help keep our grocery bills down while still eating healthy.

Wednesday, April 17

11:30 - 2:00 p.m.

Bury Armoury Community Centre

“Health in the Driver's Seat”

Different factors affect our driving skills: age, physical health, mental fitness, etc. Sgt. Gregoire from the S.Q. will join us to share different ways to stay safe behind the wheel. We look forward to Sgt. Gregoire's presentation as it promises to be entertaining as well as informative.

Lunch will be served starting at 11:30 a.m. To help cover the costs of the meal, we are asking for a \$5 donation. Please reserve your meal by calling Kim Fessenden at 819-872-3771 ext: 2 or email: fessendenk@etsb.qc.ca.

Health Link is a collaboration between The Eaton Valley Community Learning Centre, the CIUSSS de l'Estrie – CHUS' Haut-Saint-François RLS, the Centre d'Action Bénévole du Haut-Saint-François, and Townshippers' Association. It is a CHSSN initiative funded through Health Canada's Official Languages Health Contribution Program 2018-2023.

CAFÉ COULEUR

Vendredi 5 avril et 3 mai

de 11 h à 13 h

Local du CLC à l'école Pope Memorial,
523 rue Stokes, Bury

Joignez-vous à nous au CLC Eaton Valley le vendredi 5 avril pour le Café Couleur, une activité amusante et relaxante pour tous les âges. Apportez vos propres fournitures pour colorier ou utilisez ce que nous avons à votre disposition. Du thé, du café et des collations sont fournis. Aucune réservation nécessaire.



COLOUR CAFÉ

Friday, April 5 & May 3

11:00 a.m. – 1:00 p.m.

C.L.C. Room at
Pope Memorial, 523 Stokes, Bury

Join us at the Eaton Valley CLC on Friday, April 5 for Colour Café, a fun and relaxing activity for all ages. Bring your own colouring supplies or use what we have available. Tea, coffee and snacks are provided. No reservations necessary.



FILM EN FAMILLE

Jeudi 28 mars

et jeudi 18 avril

18 h 30 à l'école Pope Mémorial

Tout le monde est le bienvenu. L'entrée est gratuite!

Apportez vos propres collations.

Les films sont présentés en anglais et les titres sont publiés sur notre page FB une semaine à l'avance.
www.facebook.com/eatonvalleyclc/

FAMILY MOVIE NIGHT

Thursday, March 28 &

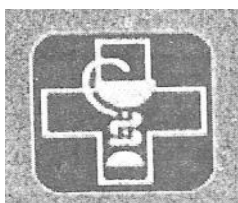
Thursday, April 18

6:30 p.m. Pope Memorial

Everyone is welcome. Admission is free!

Bring your own snacks.

Movies are shown in English and the titles are posted on our FB page a week in advance.
www.facebook.com/eatonvalleyclc/



Desruisseaux, Laliberté Chouinard Pharmaciens

150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343

20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344

Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 21 h

Samedi / Saturday
9 h à 17 h

Dimanche / Sunday
9 h à 17 h



www.groupeproxim.ca

"PERSPECTIVES"

par / by John Mackley

Body Image

An open letter to my 14-year-old grandniece.

L'image corporelle

Lettre ouverte à ma petite nièce de 14 ans

Chère Sophia,

En cette époque de médias sociaux numériques, de communications instantanées omniprésentes et de caméras HD sur pratiquement tous les appareils, il n'est pas étonnant que l'image semble être devenue tout ce qui importe.

Qu'est-ce que vous mangez pour le petit déjeuner? Laissez-moi en prendre une photo et vous la montrer. Mon chat est tellement drôle! Regardez, voici une vidéo d'elle en train de regarder des dindes sauvages par la fenêtre. J'ai perdu 2,6 kg. Voici un selfie dans mon miroir de salle de bain... Qu'en pensez-vous tous?

Je ne critique pas la société millénaire. Quel en serait le but? D'ailleurs, j'ai moi-même une caméra sur mon téléphone intelligent. L'hypocrisie n'est pas tolérable. Je souhaite aborder l'intensité pernicieuse qui semble être accordée à l'image et à l'intégration. Ce n'est tout de même pas si nouveau après tout.

Chaque génération de jeunes accorde une grande importance à l'opinion de ses pairs. Tout le monde, mais particulièrement chaque adolescent, veut être accepté et admiré par son entourage. C'est normal et naturel.

Mais s'il ya une chose que je veux que tu comprennes, chère petite nièce, c'est que TU es spéciale, TU es unique. Il n'y a jamais eu personne d'autre, nulle part au monde, dans toute l'histoire du monde, qui soit TOI. Personne ne parle comme toi. Personne ne marche comme toi. Personne ne pense comme toi. Personne ne se sent exactement comme toi. Personne n'a vu, entendu ou vécu la vie de la même manière que tu le fais. Enfin, personne ne te ressemble.

Quel que soit le physique, la taille, la forme, la couleur, les capacités, les incapacités ou l'état de santé de l'un de nous, il est essentiel de reconnaître que notre corps n'est pas NOUS. Nous avons un corps. Nous habitons une forme humaine, oui, mais ce n'est pas cette forme qui détermine qui et ce que nous sommes en tant qu'individus.

Je pourrais poursuivre en parlant de poids, d'obésité, d'anorexie, d'image corporelle, de sexualité, tant et plus, mais il me semble que cela servirait simplement à renforcer l'accent déjà trop appuyé sur ces aspects de la femme.

...suite à la page 33



Dear Sophia,

In these days of digital social media, ubiquitous hand-held instant communication and HD cameras on practically every device, it is no wonder that image seems to have become everything.

What are you having for breakfast? Here let me take a pic and show you. My cat is so funny! Look, here is a video of her watching wild turkeys out the window. I lost 5 lbs. Here's a selfie in my bathroom mirror... What do you all think?

I'm not criticizing Millennial society. What would be the point? Besides I have my own smart phone camera. Hypocrisy is not appealing. Rather, I wish to address the growing pernicious emphasis that seems to be placed on image and fitting in. It really isn't all that new, after all.

Every generation of youth places a high premium on the opinion of their peers. Everyone, but particularly every teenager, wants to be accepted and admired by those around them. That is normal and natural.

But if there is one thing I want you to understand, dear one, is that YOU are special, YOU are unique. There has been no one else, anywhere in the world, in the entire history of the world, that is YOU. No one talks like you. No one walks like you. No one thinks like you do. NO one feels exactly the way you do. No one has seen, heard or experienced life in precisely the way that you have. Lastly, and in my opinion, of least importance, is that no one looks just like you.

Whatever body type, size, shape, colour, ability, disability or state of health any of us happen to have as our physical form, it is essential to recognize that our body is not US. We have a body. We dwell in a human form, yes, but it is not that form that determines who and what we are as individuals.

I could go on to talk about weight, obesity, anorexia, body image, sexuality, on and on, but it seems to me that would simply serve to reinforce the already over-emphasis that is placed on those aspects of being a woman.

...continued on page 33

Les premiers qualificatifs généralement utilisés pour décrire un homme que l'on vient de rencontrer ont trait à la profession ou à la carrière, à l'intelligence, aux réalisations et au statut financier, social ou politique. Si un homme est en surpoids, il est «gros». S'il pèse moins que la moyenne, il est «maigre». Mais même ces descriptions viennent généralement après qu'il ait été défini par d'autres critères.

Pourquoi alors est-ce si différent pour les femmes? Je ne peux prétendre détenir la réponse, mais je ressens cela comme étant incorrect et que ça ne devrait tout simplement pas être ainsi. Ne s'agit-il pas d'acceptation impartiale, pure et simple? Qu'est-ce qui rend si difficile l'acceptation des autres, telles qu'elles sont, pour qui et pourquoi elles sont? Point. Après tout, n'est-ce pas ce que nous voulons pour nous-mêmes?

Les femmes et les filles, telles que je les vois du point de vue d'un homme, en ont beaucoup à affronter, étant sous-estimées dès leur plus tendre enfance car elles sont nées dans une société patriarcale. Dans le monde entier, on leur refuse trop souvent même l'éducation de base et les droits civils, sans parler des études collégiales ou universitaires et des possibilités que cela peut permettre. Les réalisations académiques, commerciales, scientifiques, culturelles ou financières obtenues par les femmes semblent encore rencontrer de l'opposition, de la discrimination et des préjugés.

En Occident, nous entendons souvent parler des progrès et des avancées en matière d'égalité des droits que les femmes ont réalisés au cours des dernières décennies et des derniers siècles, mais quelle est ton expérience? Comment te sens-tu traitée parce que tu es une fille? Es-tu traitée avec la même dignité, le même respect et la même compréhension que les gars? Si tu ne sens pas et ne vois pas les choses s'améliorer, le sont-elles vraiment?

L'accent excessif porté à l'apparence, le jugement sévère et la honte corporelle semble être l'un des derniers préjugés et une justification socialement acceptable de la discrimination.

Mais ne te décourage pas. Beaucoup de choses ont changé, et cela peut aussi changer. Surtout, sache qu'aucun de ces jugements n'est valable. J'espère que tu pourras rester en contact avec ton vrai «moi» et croire en ta valeur réelle.

Affectueusement,

Ton oncle John

The first adjectives that are typically used to describe a man someone has just met have to do with occupation or career, intelligence, achievement, and financial, social or political status. If a man is overweight, he is referred to as "big". If he weighs less than average he is "lean". But even these characterizations generally come after he has been defined by other criteria.

Why then is it so different for females? I can't pretend to have the answer to why, but I do sense that it is wrong and simply should not be that way. Doesn't it come down to unbiased acceptance, plain and simple? What is it that seems to make it so difficult to just accept others, as they are, for who and what they are? Period. After all, isn't that what we want for ourselves?

Women and girls, as I see it from a man's perspective, have enough to deal with, being undervalued from infancy, born into an androcentric, male dominated society. Around the world, too often they are denied even basic education and civil rights, not to mention college or university education and the opportunities that can afford. Academic, business, scientific, cultural or financial achievement gained by women still seems to be met with opposition, discrimination and prejudice.

In the West, we often hear about progress and advancements in equal rights and opportunities that women have achieved in the most recent decades and centuries, but what is your experience? How do you feel you are treated because you are a girl? Are you treated with the same level of dignity, respect and understanding as the guys? If you don't feel and see things improving, are they really?

The over-emphasis on appearance, harsh judgment and body shaming seems to remain as one of the last socially acceptable prejudices and justification for discrimination.

But do not be discouraged. Much has changed, and this can change too. Most of all, please know that none of these judgements hold any validity. I hope you can stay in touch with the real you, and believe in your real worth.

Your loving uncle,

John

HEURES D'OUVERTURE*

CENTRE DE SERVICES BURY

528, rue Principale, Bury (Québec) J0B 1J0
Tél. : 819 875-3325 • Téléc. : 819 872-3617

Lundi	10h à 14h
Mardi et mercredi	FERMÉ
Jeudi	10h à 19h
Vendredi	10h à 15h

* Les services conseils sont également offerts sur rendez-vous en dehors des heures d'ouverture

Accédez aux services de votre caisse 24h sur 24, 7 jours sur 7.

desjardins.com
m.desjardins.com
1 800-CAISSES
Guichets automatiques et retrait avec achat chez les marchands

BUSINESS HOURS*

Monday	10 a.m. to 2 p.m.
Tuesday and Wednesday	Closed
Thursday	10 a.m. to 7 p.m.
Friday	10 a.m. to 3 p.m.

* Advisory services are also available by appointment outside business hours.

Access your caisse services 24/7

desjardins.com
m.desjardins.com
1-800-CAISSES
ATMs and debit purchases with cash back

desjardins.com/caisse-hauts-boises

Desjardins
Caisse des Hauts-Boisés



Husqvarna



Cub Cadet

STIHL



819 875-3847 | 1 800 909-3847 | www.scie-carrier.com
Simon | 45, rue Craig Sud, Cookshire (Québec) J0B 1M0

MAGASIN
GENERAL
STORE

Épicerie - Groceries
Produits locaux - Local products
Coin café - Coffee corner
Photocopie - Fax
Propane - Video
Spécialités maison
Homemade specialties
Permis de chasse et de pêche
Hunting and fishing license

Dim. à merc. / Sun. to Wed.
8 h à 20 h / 8 am to 8 pm
Jeu. à dim. / Thurs. to Sun.
8 h à 21 h / 8 am to 9 pm

Maria et Julia Garcia
539, rue Principale
Bury, JoB 1J0
Tél. : 819-872-3655
Téléc. : 819-872-1053



THE UNITED EATON VALLEY PASTORAL MINISTRY

The United Church of Canada

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire,
East Angus, East Clifton, Gould, Island Brook,
Sawyerville, Scotstown.

Reverend Tami Spires, minister
Church Office 819-889-2838

Regular Sunday services in English
with a **Nursery and Sunday School** available

9:30 a.m. Trinity United Church
190 rue Principale O., Cookshire

11:00 a.m. Sawyerville Manse
42 rue Principale N, Sawyerville

EASTER SERVICES

April 18 Maundy Thursday
Sawyerville 5 p.m. plus potluck supper

April 19 Good Friday
Cookshire 10:30 a.m.

April 21 Easter Sunrise Service
Eaton Corner Gazebo 6 am to be confirmed

April 21 Easter Service Cookshire 10:30 am.

Watch for a concert hosted by fiddler Terry Howell

The time and place of the current Sunday plus the next
Sunday are updated on the Church Office
answering machine greeting every Friday.

ALL ARE WELCOME

DAVID FRAZER
COURTIER IMMOBILIER / REAL ESTATE BROKER

819-574-3177
1-877-774-3177

La St. Paul's Anglican Church Women Guild Rapport annuel 2018

La Guilde St.Paul's ACW a tenu six réunions ordinaires en 2018 sous la présidence de Mme Serena Wintle. Mmes Muriel Watson et Sandra Morrison agissaient respectivement à titre de secrétaire et de trésorière.

Mmes Violet Lister, Sandra Morrison, Beth Strapps et Serena Wintle ont assisté à toutes les réunions.

Les réunions ont débuté par des prières, la lecture des Écritures, un message et d'autres lectures appropriées.

Des contributions à des causes méritoires ont été versées comme suit : un don à Roberta Sylvester pour le camp d'été tenu sur le site de la foire de Cookshire, un don au CHUS, un don au Foyer St-Paul ainsi qu'un don à la campagne de financement du Foyer St-Paul et un don à « Mental Health Estrie ».

Un cadeau a été offert à Mary et Craig McBurney pour l'école du dimanche et pour d'autres petits services additionnels.

Des marques d'appréciation ont été offertes à nos fidèles assistants qui contribuent annuellement à l'entretien de notre église et de nos biens. Six personnes ont reçu des paniers de Noël.

Un don a été versé à la mémoire de Mme Norma Westman, épouse de l'ancien recteur Linton Westman.

Une couronne de fleurs a été déposée au cenotaphe le jour du Souvenir. Le coût de cette couronne est partagé avec le Womens' Institute.

Les deux nouvelles tables que nous avons achetées seront installées dans la salle.

Un tirage au sort est organisé à chaque réunion et des rafraîchissements sont servis à l'occasion de ces échanges sociaux bien appréciés.

Soumis respectueusement,
La présidente Serena Wintle

St. Paul's Guild and Anglican Church Women 2018 Annual Report

St. Paul's Guild and A.C.W held six regular meetings in 2018 with Serena Wintle, president, Muriel Watson, secretary, and Sandra Morrison, treasurer. Violet Lister, Sandra Morrison, Beth Strapps and Serena Wintle were present at all meetings.

The meetings opened with devotions: prayer, scripture readings, a message and other appropriate readings.

Donations to worthy causes consisted of a donation to Roberta Sylvester towards the summer camp held at the Cookshire Fair grounds, CHUS, St. Paul's Home as well as the St. Paul's Home campaign and L'Estrie Mental Health.

A gift was given to Mary and Craig McBurney for Sunday School and little extra favours. Tokens of appreciation were presented to our faithful helpers who assist in the upkeep of our church and property on an annual basis. Six people were remembered with Christmas baskets.

A donation was given in memory of Mrs. Norma Westman, wife of former rector Linton Westman.

A wreath was placed on the cenotaph on Remembrance Day. The cost of this wreath is shared with the W.I.

Two new tables were purchased for use in our hall.

A 'wee' drawing is held at each meeting. Refreshments and a social time is enjoyed.

Respectfully submitted,
Serena Wintle, President

Collecte de fonds pour Pope Memorial Elementary School Fundraiser

**Vendredi,
le 22 mars 2019**

**Friday,
March 22nd, 2019**

Souper
Spaghetti

Spaghetti
Supper

À l'école/ at the school

1er service/ 1st sitting

17h00

2e service/ 2nd sitting

18h00

10\$

*par personne / per
person*

30\$

*par famille /
Family*

MANGEZ ICI OU APPORTEZ

(s.v.p. apportez vos propres contenants)

EAT IN OR TAKE OUT

(please bring a container)

Les enfants de 5 ans et moins mangent gratuitement

children 5 and under eat for free

POUR INFORMATION/BILLETS

FOR INFORMATION/ TICKETS

KIM FESSENDEN: 819-872-3771 / KELLY LOWE: 819-872-1049